



Mødedato: onsdag den 16. februar 2022 kl. 14.00-16.00

Mødested: <https://aarhusuniversity.zoom.us/j/67019358139>

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

Patrick Leroyer (VIP fransk IVK), Martin Nielsen (VIP tysk IVK), Helle Dam Jensen (VIP spansk IVK) (deltog i punkt 4-6), Mette Zølner (VIP Interkulturelle studier), Merete Birkelund (VIP fransk SLK), Katja Gorbahn (VIP tysk SLK, UN-forperson), Miranda Elkjær-Christensen (studerende spansk IVK, UN-næstforperson), Josephine Tybjerg (studerende), Jakob Frederik Thomsen (studerende fransk SLK), Bent Mariager Cortés (studerende)

Observatører:

Kirsten Wølcch Rasmussen (afdelingsleder), Mejse Voss (afdelingskonsulent), Søren R. Fauth (VIP Tysk SLK), Amanda Ramsing (studievejleder), Maja Sloth Thuborg (SNUK, referent), Diana González Martín (VIP suppleant spansk SLK), Susana Silvia Fernández (VIP suppleant spansk SLK)

Fraværende:

Louise Maja Andersen (studerende, tysk SLK), Christoffer Sand Christensen (studerende tysk SLK)

1. Godkendelse af dagsorden og referat (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) godkender dagsorden til dagens møde og referat fra sidste UN-møde.

Beslutning

UN godkendte dagsordenen og referat med en opdatering af de fraværende til mødet, som inkluderer de nyvalgte 2022-studerende.

Bilag 1.1 Foreløbigt referat af uddannelsesnævns møde Tysk og Romanske sprog 12. januar 2022

2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

2.1 Orientering om behandling af studieordninger og studieordningsændringer i dekanatet

Prodekanen for uddannelse har behandlet de indkomne forslag til nye studieordninger og studieordningsændringer. På baggrund af dette orienteres UN om studieordninger og studieordningsændringer til ikrafttrædelse 1. september indeværende år. Referat af behandlingen i dekanatet fremgår nederst af det vedlagte bilag: indstillingsskemaet for studieordningen.

Nye studieordninger 2022 Tysk-rom:

Prodekanen for uddannelse har godkendt BA og BATV studieordningerne:

- Bacheloruddannelsen i tysk sprog litteratur og kultur
- Bachelortilvalget i tysk
- Bacheloruddannelsen i international virksomhedskommunikation i tysk
- Bachelortilvalget i tysk virksomhedskommunikation
- Bacheloruddannelsen i spansk og spanskamerikansk sprog litteratur og kultur



- Bachelortilvalget i spansk
- Bacheloruddannelsen i international virksomhedskommunikation i spansk
- Bachelortilvalget i spansk virksomhedskommunikation
- Bacheloruddannelsen i fransk sprog, litteratur og kultur
- Bachelortilvalget i fransk
- Bacheloruddannelsen i international virksomhedskommunikation i fransk
- Bachelortilvalget i fransk virksomhedskommunikation

De godkendte studieordninger er vedlagt som bilag og publiceres på studieportalen i starten af marts og træder i kraft 1. september 2022.

Afdelingslederen takkede Maja Sloth Thuborg for hendes kompetente og meget store indsats i forbindelse med studieordningsarbejdet.

Bilag 2.1.1 Indstillingsskema BA og BATV tysk, fransk, spansk SLK og IVK 2022_28012022

Bilag 2.1.2 Bacheloruddannelsen i tysk sprog litteratur og kultur 2022

Bilag 2.1.3 Bacheloruddannelsen i fransk sprog litteratur og kultur 2022

Bilag 2.1.4 Bacheloruddannelsen i spansk og spanskamerikansk sprog litteratur og kultur 2022

Bilag 2.1.5 Bacheloruddannelsen i international virksomhedskommunikation i tysk 2022

Bilag 2.1.6 Bacheloruddannelsen i international virksomhedskommunikation i spansk 2022

Bilag 2.1.7 Bacheloruddannelsen i international virksomhedskommunikation i fransk 2022

Bilag 2.1.8 Bachelortilvalget i tysk 2022

Bilag 2.1.9 Bachelortilvalget i spansk 2022

Bilag 2.1.10 Bachelortilvalget i fransk 2022

Bilag 2.1.11 Bachelortilvalget i tysk virksomhedskommunikation 2022

Bilag 2.1.12 Bachelortilvalget i spansk virksomhedskommunikation 2022

Bilag 2.1.13 Bachelortilvalget i fransk virksomhedskommunikation 2022

Studieordningsændringer 2022 Tysk-rom:

Prodekanen for uddannelse har godkendt følgende studieordningsændring:

- Bachelortilvalget i strategisk kommunikation i organisationer (2019) faget *Intern kommunikation*: omfanget af portfolio-eksamen ændres fra 15-20 normalsider til 12-15 normalsider.

Tilvalget hører formelt til UN engelsk, men da tysk-rom også deltager i tilvalget, orienteres UN om ændringen.

Den godkendte studieordningsændring publiceres og træder i kraft i studieordningen 1. september. Ændringer i efterårsfag offentliggøres i kursuskataloget pr. 1. april.

Bilag 2.1.14 BATV Strategisk kommunikation i organisationer - Intern kommunikation

2.2 Koordinering mellem de studerende

De nye UN-medlemmer drøftede på sidste møde, om der skal afholdes formøder for de studerende inden UN-møderne. Næstforperson Miranda Elkjær-Christensen (MEC) fortalte, at de studerende i UN forsøger at koordinere lidt med hinanden mellem møderne og vil prøve at holde møder fx en gang hver anden måned, dog ikke som formø-



der. Hvis der alligevel skulle blive behov for at booke lokale til et formøde, vil de studerende henvende sig.

2.3 Anonymisering af bundne hjemmeopgaver

Afdelingsleder KWR har drøftet UN's ønske om anonymisering af bundne hjemmeopgaver med UVAEKA, og anonymiseringen implementeres fra sommeren 2022.

2.4 Uddannelsesevalueringer tysk-rom 2022

Afdelingsleder KWR orienterede UN om, at Masteruddannelsen i konferencetolkning evalueres efter fast track i foråret 2022, og cand.ling.merc evalueres efter standard track i 2022 efter aftale med Engelsk.

2.5 Fremmødeprojekt

Afdelingsleder KWR orienterede om status for projektet fremadrettet. KWR følger op med studievejleder Chalotte Christensen efter vinterferien.

3. Introduktion til nye UN (orientering)

På Arts er studienævnene store og dækker ofte mange uddannelser. Derfor kan SN ikke alene stå for alle opgaverne og har delegeret noget af det konkrete arbejde til uddannelsesnævnene, der har samme paritetsmæssige sammensætning som SN. UN-sekretær, Maja Sloth Thuborg (MST) gav en introduktion til lovgrundlag og baggrund for SN – og dermed for UN – og til de af studienævnets opgaver og arbejdsområder, som uddannelsesnævnet leverer ind til.

Bilag 3.1 PP introduktion til nye UN 2022

Bilag 3.2 Forretningsorden IKK UN

4. Behandling af undervisningsevalueringer fra efteråret 2021 (drøftelse)

På baggrund af undervisningsevalueringen for efteråret 2021 har afdelingsleder udarbejdet et udkast til en sammenfattende afrapportering. Uddannelsesnævnet drøfter resultaterne af undervisningsevalueringen på baggrund af udkastet til rapport. UN-drøftelserne og rapporten skal gerne komme omkring både tværgående evalueringstemaer i afdelingen og eventuelle uddannelsesspecifikke drøftelser.

Arbejdet med undervisningsevalueringerne kan munde ud i forslag til konkrete opfølgende tiltag, som kan indgå i uddannelsernes handleplaner og/eller danne grundlag for kollektive didaktiske tiltag på afdelingen. Ligesom drøftelserne kan munde ud i forslag til temaer, der kan drøftes tværgående i SN.

UN kan i drøftelserne kan tage udgangspunkt i følgende spørgsmål:

- Hvad kan afdelingen lære af evalueringen?
- Hvad vil afdelingen/UN arbejde med på baggrund af evalueringen?
- Hvad vil afdelingen/UN give videre til SN til drøftelse?

Link til IKK's evalueringspolitik: https://cc.medarbejdere.au.dk/fileadmin/user_upload/IKK_evalueringspolitik_2016__godkendt_version.pdf

KWR præsenterede udkast til notatet, der opsummerer evalueringsresultaterne fra efteråret 2021: Evalueringerne er overordnet set rigtig gode.

I forbindelse med de forskellige uddannelser nævnte KWR's følgende punkter:

Bacheloruddannelser:



- Studiegrupper: der er ingen kommentarer vedrørende problemer i studiegrupper på 1. semester
- Gode initiativer og forslag vedr. mundtlighed
- Feedback- og peer-feedback
- Opsummering af gennemgået stof ved hjælp af digitale værktøjer
- Placering af forelæsninger ift. holdundervisning
- Faglig og didaktisk sammenhæng i komplekse fag – fx sammenhæng mellem forelæsningerne
- BA-projektkurser og –vejledning

Bachelortilvalg:

- Arbejdsbyrde og placering af eksamen på tilvalget
- skriveworkshop eller lignende for tilvalgsstuderende

Kandidatuddannelser:

- Projektorienteret forløb (evalueres separat og behandles på næste møde) og specialeforberende elementer
- Samlæsning mellem KA SLK og KA interkulturelle studier i fag med forskellige prøveformer
- Faglig sammenhæng i komplekse fag
- Virksomhedsbesøg, gæsteforelæsninger og ekskursioner: det har de studerende været glade for.

Desuden nævnte KWR evalueringerne i forhold til IV-fag, af profilfag og af master i konferencetolkning.

UN drøftede følgende punkter:

Faglig og didaktisk sammenhæng i komplekse fag – fx sammenhæng mellem forelæsningerne

- Det blev foreslået, at underviserne, der er fælles om at undervise på et forløb mødes (fx på tværs af forelæsninger og holdundervisning) og koordinerer semesterplanen, sådan at strukturen, og den råde tråd er klart aftalt. Det blev fra de studerende foreslået, at man angiver forelæsningerne i semesterplanerne for holdtimerne, sådan at holdunderviserne mindes om indholdet af forelæsningerne og kan henvise tilbage til, hvad der er behandlet i forelæsningerne.
- Det blev nævnt, at arbejdstidsaftalen ikke tager højde for at koordinationsbehovet er blevet meget større end tidligere, og at dette er et strukturelt problem.
- Det blev drøftet, at det ikke er nødvendigt, at indholdet koordineres mellem delementer i fag, hvor der tydeligt er tale om forskellige delementer i fagene (fx grammatik, fonetik, lingvistik), men det er vigtigt at koordinere, hvis der er eller kan skabes en sammenhæng mellem delementer i fagene.
- Det blev foreslået at give mulighed for, at de studerende kan evaluere et fag samlet – i stedet for at evaluere de enkelte dele hver for sig (holdundervisningen og forelæsninger hver for sig) og at underviserne, der underviser på det samme fag taler sammen om evalueringerne af faget, for at kigge på den samlede evaluering af faget.
- Det blev foreslået at opfordre underviserne i de enkelte fag, hvor de studerende efterlyser mere sammenhæng, koordinerer undervisningen bedre med hinanden. Dette bakkede UN op om.
Det blev foreslået, at det skal være en opfordring, at underviserne i de fag, der



er komplekst sammensat af flere elementer, koordinerer undervisningen med hinanden. Dette bakkede UN op om.

BA-projektkurser og -vejledning

MEC fortalte, at bachelorprojektvejlederne på spansk IVK har vejledt forskelligt om fx formalia og opbygning af opgaven og længden på de forskellige dele i opgaven. UN drøftede, at det er helt forståeligt, at det kan skabe forvirring, men at der ikke er en fast opskrift for, hvordan et bachelorprojekt skal være – og der kan især være forskelle mellem de forskellige forskningsområder (fx markedskommunikation og oversættelse og på SLK: sprog, litteratur og kultur), og hvordan opgaverne bygges op inden for de forskellige traditioner. Men dette viser også, at det er relevant, at underviserne taler sammen og koordinerer – i dette tilfælde holdunderviseren på bachelorprojekt og bachelorvejlederne.

Specialeforberedende elementer KA SLK

UN drøftede muligheden for at lave et seminar ifm specialeforberedende elementer på KA SLK.

UN besluttede at fortsætte drøftelserne på senere møder. ”Sammenhæng i komplekse fag” og ”specialeforberedende elementer SLK” sættes som punkter på listen ”Punkter til kommende møder”.

KWR foreslår, at følgende tages med videre til studienævnet:

- Forslag om, at evalueringspolitikken revideres, sådan det ikke er krævet, at alle samlæste fag evalueres hver gang.
- Omfang og placering af portfolioopgaver på tilvalg bør overvejes ift. at det støder sammen med bachelorprojektet på 5. semester.
- Mulighed for at udbyde skriveworkshop for tilvalgsstuderende.
- Drøftelse og erfaringsudveksling om, hvad en opgave inden for projektorienteret forløb er.

UN bakkede op om, at disse punkter tages med videre til studienævnet.

Næste skridt

- Afdelingsleder KWR sender evalueringsrapporten til instituttet (Katharina Juhl Haslund og Lars Kiel Bertelsen via studieleder@cc.au.dk) senest 7. marts 2022. Herfra bliver rapporten videreformidlet til studienævnet og offentliggjort på instituttets hjemmeside.
- Studienævnet behandler undervisningsevalueringer på mødet i marts, og her bringer repræsentanterne punkterne til studienævnet videre.

Bilag 4.1 Udkast til AL redegørelse for semestrets evaluering - ES21-TYSKROM

5. Tilvalgsmuligheder for de studerende på IVK tysk, fransk og spansk (drøftelse)

De studerende i UN har ønsket at undersøge muligheden for, at de IVK-studerende får mulighed for at vælge mellem flere forskellige tilvalg. Det blev foreslået at åbne op for, at studerende på IVK tysk, fransk og spansk kan vælge et tilvalg i de sprog (tysk, fransk og spansk virksomhedskommunikation), som man ikke har. Afdelingsleder KWR fortalte, at det har været forventningen, at flere studerende ville vælge engelsk-tilvalget, end det har været tilfældet. De studerende fortalte, at der er mange studerende, der ikke vælger engelsk virksomhedskommunikation, fordi de allerede kan engelsk på et højt niveau. KWR fortalte, at der ifm. at tilvalgsmulighederne blev drøftet, har været aftagere, der



har argumenteret for, at det vil være meget specialiseret at have to fremmedsprog inden for tysk, fransk og spansk set ift. arbejdsmarkedet. Derudover er der også bekymringen om, hvorvidt de studerende kan nå at komme op på et højt nok niveau af fremmedsproget på de 45 ECTS.

UN bakkede op om de studerendes ønske om, at de studerende på BA IVK spansk, tysk og fransk får mulighed for at vælge tilvalgene i tysk, fransk og spansk virksomhedskommunikation (undtaget det, sprog, som de selv læser) ud over, at de kan vælge engelsk virksomhedskommunikation og strategisk kommunikation.

Næste skridt

- Afdelingsleder KWR bringer ønsket videre til studieleder.

6. Forslag til kommende møder (drøftelse)

6.1 Gennemgang og opdatering af liste med punkter til kommende møder

UN gennemgik listen med punkter til kommende møder og slettede punkter, der ikke længere er relevante.

Bilag 6.1.1 Punkter til kommende møder 04022022

6.2 Forslag til kommende UN-møder

Fra punkt 4 vedr. undervisningsevalueringer blev følgende punkter sat på listen med punkter til kommende møder:

- Projektorienteret forløb inkl. behandling af de studerendes og projektværternes evaluering fra efteråret 2021 (behandles på UN-mødet i marts)
- Specialeforberedende elementer på KA SLK – drøftelse af muligheden for at holde et seminar ifm. forløbet
- Koordinering mellem underviserne – særligt ifm. de komplekst sammensatte fag med flere elementer og flere undervisere.

Derudover blev det foreslået at tilføje et generelt punkt om studieintensitet, som opfølgning på handleplanerne for uddannelserne.

Det blev foreslået, at følgende generelle punkter prioriteres behandlet:

- Erhvervsperspektivet i uddannelsen (opmærksomhedspunkt ifølge referatet 16.9.2020) – sættes gerne på et møde i foråret 2022
- Digitale metoder og værktøjer i undervisningen / kortlægning (opmærksomhedspunkt ifølge referatet 16.9.2020) – sættes gerne på et møde i foråret 2022
- Studieintensitet (tilføjet på mødet den 16.02.2022) – sættes gerne på et møde i foråret 2022

6.3 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Der var ingen forslag.

7. Meddelelser/Nyt fra (15 min)

7.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Der var intet nyt.

7.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter

Der var intet nyt.

7.3 Meddelelser / nyt fra de studerende

Der var intet nyt.

7.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere



Der var intet nyt.

7.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

MST orienterede:

Denne måneds nyhedsbrev fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).

Februar udgaven indeholder information om:

- Arts Studenterpanel fortæller om deres genstart efter corona-nedlukningen 2021
- Tilstedeværelseskravet F22
- Opdatering af studieportalen med nye medlemmer i studienævn og uddannelsesnævn
- Arts Uddannelsesdag 2022

[Uddannelsesnævnets side på studieportalen er opdateret med nye UN-medlemmer.](#)

Det blev drøftet, om de studerende kan få en funktionspostkasse, som studerende kan skrive til med henvendelser til deres repræsentanter i UN. De studerende overvejer, om dette er et ønske, som der skal følges op på.

8. Eventuelt

Deltagelse studerende fra interkulturelle studier: Det blev drøftet, at der ikke er studerende fra interkulturelle studier, der deltager på møderne, og at det kunne være muligt, at en studerende fra interkulturelle studier kan deltage i møderne som observatør. Mette Zølner vil prøve at finde en studerende, der kan deltage i møderne.

Mødeformen for UN-møderne fremadrettet: UN-forperson spurgte til, hvornår det kan være relevant at gå over til at holde fysiske møder igen. Der blev givet udtryk for at fysiske møder foretrækkes. På den baggrund planlægges næste møde fysisk – dog med det forbehold, at hvis mange ikke kan deltage fysisk, så omlægges mødet til online.
